



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Digitální učební materiál

Číslo projektu	CZ.1.07/1.5.00/34.0802
Název projektu	Zkvalitnění výuky prostřednictvím ICT
Číslo a název šablony klíčové aktivity	III/2 – Inovace a zkvalitnění výuky prostřednictvím ICT
Příjemce podpory	Gymnázium, Jevíčko, A. K. Vitáka 452

Název DUMu	Proverbs
Název dokumentu	VY_32_INOVACE_06_09
Pořadí DUMu v sadě	9
Vedoucí skupiny/sady	Mgr. Jan Hrazdira
Datum vytvoření	10. 2. 2013
Jméno autora	Mgr. Jana Hrazdiová
e-mailový kontakt na autora	hrazdirova@gymjev.cz
Ročník studia	3.
Předmět nebo tematická oblast	Anglický jazyk
Výstižný popis způsobu využití materiálu ve výuce	Pracovní list procvičující překlad některých anglických a českých přísloví, jejich upozorňuje na jejich odlišnost v cizím a mateřském jazyce. Inovace: mezipředmětové vztahy- využití ICT technologií- interaktivní tabule a elektronických slovníků nebo internetových zdrojů/vyhledávačů.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Proverbs

1 Search the internet or dictionaries and find the right definition.

A proverb

2 Match these English proverbs to the right Czech translation.

Stages of a man age

English proverbs	Czech proverbs (translation)
1 Youth and age will never agree.	a Starý člověk zapomíná, že byl kdysi dítětem.
2 Where the devil cannot come, he will send.	b Co si člověk neudělá, to nemá.
3 A good life makes a good death.	c Každý svého štěstí strůjcem.
4 The old cow thinks she was never a calf.	d Kam čert nemůže, nastrčí ženskou.
5 If you want a thing well done, do it yourself.	e Mládí a stáří nebudou nikdy za jedno.
6 Every man is his own worst enemy.	f Jaký otec, taký syn.
7 Life means strife.	g Bližší košile nežli kabát.
8 Like father, like son.	h Škoda rány, která padne vedle.
9 A man without a wife is but half a man.	i Muž bez manželky je jenom polovina muže.
10 Spare the rod and spoil the child.	j Dobrý život dělá dobrou smrt.
11 The shoemaker's son always goes barefoot.	k V každé rodině se najde černá ovce.
12 Near is my shirt, but nearer is my skin. (Charity begins at home)	l Co se doma uvaří, to se doma sní.
13 There is a sheep in every flock.	m Zameť si před svým prahem.
14 Every family has a skeleton in the cupboard.	n Kovářova kobyła chodí bosa.
15 The hunchback does not see own hump, but sees his companion's.	o Život je boj.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

3 Animals in proverbs

Complete these animals into the right place.

worm beef chickens hare dog horse cat fish sparrows dogs

- 1 Two _____ on one ear of corn make an ill agreement.
- 2 Early bird catches the _____.
- 3 Two _____ strive for a bone, and a third runs away with it.
- 4 That _____ will soon be caught that nibbles at every bait.
- 5 Love me, love my _____.
- 6 First catch your _____, then cook.
- 7 It is good _____ that costs nothing.
- 8 Curses like _____ come home to roost.
- 9 A _____ has nine lives.
- 10 It is a good _____ that never stumbles.

4 A brief quiz. Choose the right option.

- 1 Hunger is the best _____.
a) sauce
b) cook
c) soup
- 2 Hunger is stronger than _____.
a) live
b) love
c) death
- 3 Better a sparrow in the hand than a _____ on the roof.
a) swallow
b) pigeon
c) robin
- 4 Everything is of use to a _____.
a) housekeeper



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- b) housewife
- c) farmer

5 A useful trade is a mine of _____.

- a) silver
- b) richness
- c) gold

6 _____ and sure.

- a) slow
- b) careful
- c) honest

7 First come, first _____.

- a) eat
- b) full
- c) served

8 Strike, while the _____ is hot.

- a) soup
- b) iron
- c) metal

9 History repeats _____.

- a) again
- b) itself
- c) time after time

10 Every _____ is a musician.

- a) Slovak
- b) Italian
- c) Czech

11 East, west, _____ best.

- a) home's
- b) house's
- c) men's

12 _____ twice before you cut once.

- a) Score



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- b) Measure
- c) Try

13 Don't cross the bridge till you ____ it.

- a) search
- b) get to
- c) finish

14 No bees, no honey, no work, no _____.

- a) dinner
- b) money
- c) fun

15 As you make your bed, so you _____ on it.

- a) dream
- b) rest
- c) sleep

16 Forbidden fruit is _____.

- a) tasty
- b) sweet
- c) the best

17 Four eyes see more than _____.

- a) two
- b) one
- c) none

18 _____: it's sure to come.

- a) touch wood
- b) knock on the door
- c) kick your friend

19 One swallow doesn't make _____.

- a) summer
- b) spring
- c) happiness

20 Love will go through _____.

- a) the mountains



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- b) stone walls
- c) deep forest



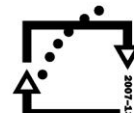
evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Answers

1 own answers

2 1e 2d 3j 4a 5b 6c 7o 8f 9i 10h 11n 12g 13k 14l 15m

3 1 sparrows 2 worm 3 dogs 4 fish 5 dog 6 hare 7 beef 8 chicken 9 cat 10 horse

4 1a 2b 3b 4a 5c 6a 7c 8b 9b 10c 11a 12a 13b 14b 15c 16b 17b 18a 19a
20 b



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Seznam literatury

Odehnalová, O., *Reading Materials for the Graduation Exam*. Praha: Práh, 1984.
ISBN 80-85809-03-6

Lacinová, E., *English Proverbs – Anglická přísloví*. 1.vyd. Havlíčkův Brod:
Fragment, 1996. ISBN 80-7200-058-6

Materiál je určen pro bezplatné užívání pro potřebu výuky a vzdělávání na všech typech škol a školských zařízení. Jakékoliv využití podléhá autorskému právu.